

Acercamiento a la escritura de divulgación¹

I. Propósito

La escritura divulgativa busca hacer accesibles los conocimientos disciplinarios especializados a un auditorio más amplio y menos experto que el formado por las comunidades de los investigadores y los profesionistas. Los divulgadores enfrentan entonces el desafío de expresar ese conocimiento especializado y técnico en un lenguaje claro y preciso; para lograrlo, deben poner en práctica diversos procedimientos de adaptación lingüística.

II. Procedimientos (**definición, reformulación e ilustración**)

1. **Definición:** fijar con precisión y exactitud los significados de las palabras o de los objetos o individuos que ellas designan, con el propósito de evitar la confusión, la ambigüedad y la vaguedad. La definición tiene **dos partes**: *definiendum* (lo que debe ser definido) y *definiens* (la expresión que define). En una buena definición el *definiens* no debe contener al *definiendum* ni a un sinónimo de este.

¹ Compendio de: Ciapuscio, Guiomar, “Mecanismos de divulgación del conocimiento”, en Estrella Montolio (coord.), *Manual de escritura académica y profesional (vol. II)*, Barcelona, Ariel, 2014, 285-318.

1.1 **Definición denotativa:** consiste en dar ejemplos de los objetos a los que una palabra se refiere.

Ejemplo: “Las siete maravillas del mundo son Chichén Itzá, el Coliseo Romano, el Cristo Redentor, la Gran Muralla China, Machu Picchu, Petra y el Taj Mahal”.

1.2 **Definición connotativa:** ofrece información sobre los atributos principales, la función, la composición, la clase o género a la que el concepto pertenece; puede también explicitar la etimología del término que designa el concepto por definir.

Ejemplos: “La sistemática es la *rama de la biología* que se ocupa de *ordenar la diversidad viviente*”. “La teoría cladista (del griego *Klados*, ‘rama’) establece hipótesis de relaciones filogenéticas o genealógicas sobre la base de los caracteres compartidos por todos los miembros de cada grupo o clado”.

2. **Reformulación:** expresión alternativa que aclara o simplifica un enunciado problemático, difícil, confuso o ambiguo. Consta de tres partes:

EXPRESIÓN FUENTE (EF) + MARCADOR (M) + EXPRESIÓN REFORMULADORA (M)

Ejemplo: “Este proceso se da en el nivel de la *epidermis (EF)*, *es decir (M)*, en la *capa superior de la piel (ER)*”.

2.1 **Paráfrasis:** reformulación que produce una equivalencia semántica entre la **EF** y la **ER**.

Ejemplo: “Lefebre habla en su libro de *cianoestimulinas* (**EF**), esto es, *estimulantes de la cicatrización* (**ER**)”.

2.2 **Compresión:** reformulación que produce una síntesis de la **EF** en la **ER**.

Ejemplo: “*Si se decide efectuar una cesárea en forma programada antes del comienzo del trabajo de parto* (**EF**) se habla entonces de *cesárea electiva* (**ER**). En cambio, *si la decisión se toma luego de iniciado el trabajo de parto* (**EF**), se habla de *cesárea intraparto* (**ER**)”.

2.3 Principales marcadores de reformulación

2.3.1 **Marcadores parafrásticos:** *es decir, esto es, o sea, en otras palabras, en otros términos, mejor dicho, etc.*

2.3.2 **Marcadores no parafrásticos:** *sintéticamente, en resumidas cuentas, en resumen, en conclusión, etc.*

3. **Ilustración:** estrategia de presentación del conocimiento fundada en la analogía, es decir, en una relación entre dos conceptos o dominios, asociados sobre la base de la semejanza parcial.

3.1 **Analogía explícita o comparación:** relación de semejanza parcial entre dos conceptos o dominios establecida por un marcador lingüístico: *como, como si, tal como, del mismo modo que, semejante a, parecido a, similar a*, etc.

Ejemplos: “La paridad de conversión funciona *del mismo modo que* un techo para el tipo de cambio”. “Tan opuestos y complementarios *como* la música y el silencio, la desigualdad y las oportunidades van de la mano”.

3.2 **Analogía implícita o metáfora:** relación de semejanza parcial entre dos conceptos o dominios, establecida mediante la predicación oracional u otros recursos de atribución sintáctica.

Ejemplos: “La crisis *se está comiendo* los ahorros de la gente”. “Los sectores de ADN o microsatélites *son ventanas a través de las cuales se mira* el perfil genético del individuo”.

4. **Ejemplificación:** concretización de un concepto en un objeto particular perteneciente al mismo dominio que él, introducida por un marcador: *por ejemplo, por caso, (tal) como, a saber, específicamente, a modo de ejemplo*, etc.

Ejemplo: “La leche animal y sus derivados, *a saber:* la nata, natillas, yogures, helados, batidos, etc., se encuentran actualmente entre los alimentos de mayor consumo en el mundo”.